

中山大学

2017 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 640

科目名称: 基础德语

考试时间: 2016 年 12 月 25 日 上午

考生须知

全部答案一律写在答题纸上, 答在试题纸上的不计分! 答题要写清题号, 不必抄题。

I. Erklären Sie die *kursiv* gedruckten Teile in den folgenden Sätzen. (15P)

1. Man sollte *sich durch den Kopf gehen lassen*, ob man unbedingt mit dem Auto zum Einkaufen fahren muss.
2. Ich kann es ihm kaum glauben; er übertreibt. Man darf *seine Worte nicht alle auf die Goldwaage legen*.
3. Ursache vieler Übel sei die Unfähigkeit der Parteien zu sparen und dem Überbietungswettbewerb bei den staatlichen Wohltaten Einhalt zu gebieten. Wenn aus dieser Unfähigkeit Kritik am marktwirtschaftlichen System entstehe, so *schlage man den Sack und meine den Esel*, sagte er. Nicht die Marktwirtschaft habe versagt, sondern die Politik.
4. Wo auch immer *Sie der Schuh drückt* im Bereich der internationalen Kommunikation und Teamentwicklung, sprechen Sie uns an. Wir helfen Ihnen.
5. Über Mozarts Verhältnis zu Prag wurde schon so viel Papier beschrieben, dass alles Weitere *Eulen nach Athen tragen* wäre.

II. Ergänzen Sie die passenden Wörter in der grammatisch richtigen Form. (15P)

1. Sie mag ihn nicht. Er ist einfach nicht ihr _____ (Art / Typ).
2. Im Frühling bringen die Bauern die Saat in _____ (Boden / Erde).
3. In Italien ist es _____ (gewöhnlich / üblich), zehn Prozent Trinkgeld zu geben.
4. Die deutsche Einigung war nicht nur für das deutsche Volk, sondern auch für Europa eine _____ (bemerkenswert / merkwürdig) Leistung.
5. Du bist ein Fuchs: Nur nicht so _____ (intelligent / schlau), aber riechen tust du genauso.
6. Die Tabletten _____ sich in einem Glas Wasser _____ (ablösen / auflösen).

考试完毕, 试题随答题纸一起交回。

第 1 页 共 4 页

7. In diesem Wettbewerb werden die Löhne häufig dermaßen _____ (kürzen / verkürzen) , dass die Löhne von Eltern und Kind zusammen weniger als zuvor der Lohn einer der Eltern betragen.

8. Nach fast zwei Jahren ist eine 18-Jährige aus Hamburg, die im Dezember 2012 als _____ (vermisst / Vermisste) gemeldet wurde, wieder aufgetaucht.

9. Das Sommerwetter hielt _____ (solange / so lange) an, dass wir täglich einen Spaziergang unternahmen.

10. Durch die Konzentration des hohen Gewichts auf eine kleine Fläche können die Containerwände d___ Belastungen nicht _____ (durchhalten / standhalten).

III. Nennen Sie bitte Antonyme zu den folgenden Wörtern (6P)

1. Realität
2. spontan
3. vernetzt
4. Zerstreung
5. respektieren
6. benachteiligen

IV. Schreiben Sie mithilfe der Hinweise in Klammern die *kursiv* gedruckten Teile dementsprechend um und schreiben Sie dann die vollständigen Sätze. (14P)

1. Ihre Zwecke können Hilfsaktionen nur erreichen, *wenn die individuelle Situation analysiert wird.* (Nebensatz → Satzglied)

2. Angesichts des aktuellen Aktienpreises ist es möglich, *dass die Anleihe in Aktien umgewandelt wird.* (Nebensatz → Satzglied)

3. *Durch Öffnen der Schiebetür zum Nebenraum* kann man den Seminarraum vergrößern. (Satzglied → Nebensatz)

4. Ohne die Mitarbeit zahlreicher Spezialisten wäre *die Bewältigung des großen Zuwachses an neuen Erkenntnissen und Erfahrungen* nicht möglich gewesen. (Satzglied → Nebensatz)

5. *Möglicherweise* dauert es einige Zeit, bis die Ereignisse, die sich bereits in der Warteschlange befinden, verarbeitet werden. (Ersetzen durch Modalverb)

6. Nur in einem stabilen Umfeld können wir selbst stabil bleiben - *es bleibt uns nichts anderes übrig, als* über unser Unternehmen hinaus etwas zu unternehmen. (Ersetzen durch Modalverb)

7. Seine Leistung hat allgemeine Anerkennung gefunden. (Aktivsatz → Passivsatz)

V. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Chinesische. (30P)

Das war eine Nacht! Wilhelm! Nun überstehe ich alles. Ich werde sie nicht wiedersehen! O daß ich nicht an deinen Hals fliegen, dir mit tausend Tränen und Entzückungen ausdrücken kann, mein Bester, die Empfindungen, die mein Herz bestürmen. Hier sitze ich und schnappe nach Luft, suche mich zu beruhigen, erwarte den Morgen, und mit Sonnenaufgang sind die Pferde bestellt.

Ach, sie schläft ruhig und denkt nicht, daß sie mich nie wieder sehen wird. Ich habe mich losgerissen, bin stark genug gewesen, in einem Gespräch von zwei Stunden mein Vorhaben nicht zu verraten. Und Gott, welch ein Gespräch!

Albert hatte mir versprochen, gleich nach dem Nachtessen mit Lotten im Garten zu sein. Ich stand auf der Terrasse unter den hohen Kastanienbäumen und sah der Sonne nach, die mir nun zum letztenmale über dem lieblichen Tale, über dem sanften Fluß unterging. So oft hatte ich hier gestanden mit ihr und eben dem herrlichen Schauspiele zugesehen, und nun – ich ging in der Allee auf und ab, die mir so lieb war; ein geheimer sympathischer Zug hatte mich hier so oft gehalten, ehe ich noch Lotten kannte, und wie freuten wir uns, als wir im Anfang unserer Bekanntschaft die wechselseitige Neigung zu diesem Plätzchen entdeckten, das wahrhaftig eins von den romantischsten ist, die ich von der Kunst hervorgebracht gesehen habe.

Erst hast du zwischen den Kastanienbäumen die weite Aussicht – Ach, ich erinnere mich, ich habe dir, denk' ich, schon viel davon geschrieben, wie hohe Buchenwände einen endlich einschließen und durch ein daranstoßendes Boskett die Allee immer düsterer wird, bis zuletzt alles sich in ein geschlossenes Plätzchen endigt, das alle Schauer der Einsamkeit umschweben. Ich fühle es noch, wie heimlich mir's ward, als ich zum erstenmale an einem hohen Mittage hineintrat; ich ahnete ganz leise, was für ein Schauplatz das noch werden sollte von Seligkeit und Schmerz.

VI. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Deutsche. (40P)

我国宪法和相关法律都规定了女性享有与男性一样的劳动权利。但是，在现实生活中，女性的劳动就业权益并没有得到充分的保障，职场上的性别歧视并不少见。随着我国“二孩”政策的全面放开，原本在社会竞争中就较为弱势的育龄女性，其基本社会权利的实现将面临更为严峻的挑战。从企业的角度来看，女性员工生育二孩必然会给企业带来更高的成本支出，雇主总要严格控制用人成本，因此不愿意招聘女员工。而对于在职女员工，生育“二孩”的时间很可能与为晋升而奋斗的时间“不谋而合”，选择再生一个孩子的话，不仅要“牺牲”一两年的时间，更关键是影响未来的职业发展，甚至一生的职业规划。即使再次回归职场，早已物是人非，之前辛苦打下的根基化为乌有，一切需要从头再来。于是，她们面临着比生第一胎更艰难的抉择：到底是“生”，还是“升”？

VII. Schriftliche Arbeit. (30P)

Bisher gibt es im Grundsatz zwei Wege, Texte zu lesen: elektronisch, auf dem Tablet, dem Computer oder dem iPhone, oder auf Papier, als Zeitung, Zeitschrift oder Buch. Digitalisierte Bücher (eBooks) finden immer mehr Anklang unter den jungen Leuten. Sie starren heute meistens nur noch auf den Bildschirm. Man hat Angst, dass eBooks die Bücher aus Papier langsam, aber sicher verdrängen würden. Wie sehen Sie die Zukunft des gedruckten Buches? (Schreiben Sie bitte einen Aufsatz von ca. 250 Wörtern.)